

복식의 언어적 표현 -Couple Look을 중심으로-

한 명 숙[†]

상명대학교 생활환경학부 의류학과

1. 서론

복식과 외모는 다른 사람들에게 “자극”이라는 판단적, 행동적 반응을 주는 무언의 의사전달체(nonverbal communicator)의 형태이다. 복식은 인간의 다양한 점에 대한 무언의 의사전달수단의 형태이기 때문에 국적, 시대, 민족, 성별, 연령, 사회적 지위, 직업, 집단, 인성, 흥미, 취미, 가치 등을 파악할 수 있게 한다¹⁾. 본 연구에서는 다양한 심리, 사회에 따라 다양한 반응을 나타내는 복식행동 중 Couple Look을 착용하는 사람들에 관하여 그들이 표현하고자 하는 심리적 욕구가 무엇이며, 왜 Couple Look을 착용하며 다른 사람들에게 어떤 메시지(message)를 전달하고, 또 전달되는지를 파악하여 그 의미를 언어의 의미 분류이론을 적용하여 분석하고 규명하고자 한다. 그 구체적 연구 내용은 다음과 같다.

1) Couple Look의 용어 정의 및 개념에 관하여 사전적인 의미와 실제 응답자들의 의미의 차이를 비교한다.

2) Couple Look을 착용하는 심리적 욕구가 무엇이며 왜 착용하는지를 파악한다.

3) Couple Look이 전달하는 의미가 무엇인가 파악하여 검토한다.

4) Couple Look으로 선호하고 희망하는 복식 아이템을 조사한다.

5) Couple Look을 착용한 경험이 있는 사람과 없는 사람의 차이점을 규명한다.

연구 방법으로는 심층면접 방법으로 2004년 3월~6월에 걸쳐 대학생을 대상으로 70명을 면접하였다. 그 결과 내용을 Geoffrey Leech의 言語의 意味 세분화 이론을 적용하여 비교, 검토, 분석하여 言語로 표현되는 意味의 세분화가 服飾表現에서는 어떻게 적용될 수 있는지, 연구하여 규명한다.

2. 이론적 배경

1) 복식과 언어의 의미전달

복식의 의미전달은 입은 사람과 보는 사람을 전제로 하고 언어의 의미전달은 말하는 사람

[†]교신저자 E-mail: hans@sangmyung.ac.kr

1) 한명숙, “한국 복식현상의 구조적 분석” (한양대학교 대학원 박사학위논문, 1987) pp 115-126

Myung-Sook Han, *Language of Korean Dress*, Korea (Seoul: Sang Myung University, 1996) pp 132-152

과 듣는 사람을 전제로 한다. 복식은 보는 것으로 그 사람의 심리표현과 사회적 지위, 개성 등을 알 수 있고, 신분(부의 기준, 학문, 교양...), 인상, 가치, 취미, 직업, 분위기(mood)등을 알 수 있다. 言語는 音韻 形態, 文章, 意味 등의 구성요소로 구분되어 그 구조를 이루고, 服飾은 갖가지 성분의 재료(material)로 된 옷감으로 디자인하여 의복을 만들어서 잘 조화시켜 입음으로써 言語에 있어서의 문장처럼 그 의미를 표현하게 된다.

服飾은 言語와 마찬가지로 정보의 기능을 가지고 있으며 이 정보 기능과 더불어 표현기능, 지령기능, 미적기능, 친교기능을 가지고 있다고 하였고, 또한 이들은 함께 작용하여 나타나므로 동시에 정보적이고, 표현적이며, 지령적이고, 친교적이고, 미적인 것이다.²⁾라고 하였다.

2) 의미분류

언어학자 Geoffrey Leech는 言語의 意味를 ① 論理的·認知的意味인 개념적 의미 (conceptual meaning), ② 言語가 지시하는 것으로 인해 소통되는 指示·含蓄的意味(connotative meaning), ③ 言語 사용의 사회적 상황에서 소통되는 文體的意味(stylistic meaning), ④ 話者の 감정과 태도가 소통되는 感情的意味(affective meaning), ⑤ 같은 표현의 또 다른 뜻과의 연상으로 소통되는 반대적 의미(reflected meaning), ⑥ 다른 단어와 문맥에서 일어나기 쉬운 단어들과의 연상으로 소통되는 聯語的意味, ⑦ 傳言內容이 순서와 강조로 해서 조직되는 방식에 의해 전달되는 主題的意味(thematic meaning)로 7가지로 분류하였다. 그 중 이론상으로 혹은 실질적으로 개념적 의미 (conceptual meaning)가 言語로서의 의사소통에서 가장 중요한 요소이나, 어떤 상황에선 全無하다 할 정도로 意味가 줄어든다³⁾고 하였다. 이와 같은 意味의 分類가 복식현상에서 어떻게 적용될 수 있는지 Couple Look을 대상으로 분석하고자 한다.

3. 의미분석 및 고찰

1) Couple Look의 정의 및 개념

Couple Look은 Couple과 Look의 합성어로 사전⁴⁾에서 보면 Couple은 명사로는 한 쌍, 둘, 부부, 약혼한 남녀 등의 뜻으로 정의되어 있고, 동사로는 연결되다 짝이 되다, 결혼하다 등의 뜻으로 정의되어 있다. Look은 동사로는 보다, 바라보다, 나타내다, 알리다 등의 뜻으로, 명사로는 눈빛, 얼굴(표정), 용모, 외관, 모양, 봄, 보기 등의 뜻으로 쓰인다.

이와 같이 두 단어의 뜻을 합치면 Couple Look은 한 쌍의 남녀가 같이 보여주는 외관(모양)이라고 할 수 있다. 실제로 심층 면접한 결과 Couple Look의 정의 및 개념을 물은 결과 신혼부부, 연인사이, 친근한 관계의 한 쌍이 복식의 색상이나 아이템을 맞춰서 착용하는 것이 커플룩이라고 하였다. 구체적인 답의 내용을 보면 한 쌍의 남녀가 비슷하거나 같은 옷을 입고 다니는 것으로 가장 많이 대답하였다. 또는 “티셔츠, 바지, 재킷, 신발, 가방 등을 둘이서 맞춰서 같이 입고 다니는 것”이라고 하였고, “커플이 커플이라는 것을 알리기 위해서 입는 것” “비슷한 옷차림, 비슷한 스타일로 연출하는 것”이라고 하였다. Leech의 의미 분류에서 Couple

2) 한명숙, “복식의 의미기능에 관한 연구,” 복식문화연구 3권 1호 (1995), p 25.

3) Geoffrey Leech, *Semantics and Society*, (London Penguin Books, 1975), pp 47-68

4) *The New Oxford Illustrated Dictionary*, (Oxford University Press, 1978) p 383

Dong-A's Prime English-Korean Dictionary, (서울: 동아출판사, 1988) p 511.

Look의 논리적, 인지적 의미인 개념적 의미는 위에서 언급한바와 같이 신혼부부, 연인사이, 친근한 관계의 한 쌍이 티셔츠, 바지, 신발, 재킷, 가방 등의 복식으로 똑같이 입거나 색상을 맞추어서 입거나, 비슷한 옷차림으로 연출하는 것이다.

2) Couple Look을 착용하는 심리적 욕구 및 착용이유

커플 룩을 착용하는 심리적 표현으로는 두 사람이 동질감을 가진다는 것, 즉 공감대 형성이 라는 것이다. 서로가 좋아한다는 것, 사랑한다는 것, 사귀는다는 것을 둘이 느끼고 서로 더 친밀감을 느끼기 위해서 하는 행동이라고 하였다. 그리고 착용이유로는 남한테 사랑해 보이려고, 커플이라는 것을 남들에게 보여주려고, 둘이 사귀는다는 것을 표시하기 위해서, 라고 대답하였다. 언어에서 말하는 사람의 감정과 태도가 소통되는 감정적 의미(affective meaning)는 커플 룩을 착용하는 심리적인 표현과 같아서 서로의 감정을 공유한다. 즉, 입은 두 사람의 감정적 의미를 파악할 수 있다는 것이다.

3) Couple Look이 전달하는 의미

Couple Look을 입은 사람을 보고 전달하는 의미와 느끼는 점에 관해서는 다음과 같이 대답하였다. 전달하는 의미로는 커플이구나, 둘이 연인이거나, 사귀는다는 것을 남들에게 공고히 한다. 신혼부부, 연인사이로 보인다, 예쁘게 사귀는, 커플사이가 좋아 보인다, 다정해 보인다, 티내려고 한다, 표현의 적극성이 있는 사람들이다 등의 순으로 나타났고 부정적인 의미로는 같은 옷으로 너무 똑같이 입으면 유치해 보이거나 민망하다고 응답하기도 하였다.

커플 룩을 보고 전달받는 의미는 앞의 개념적 의미와 함께, 지시, 함축적 의미로 입은 사람을 보고 바로 인지되는 의미로 커플이구나, 둘이 연인사이구나, 둘이 사귀는 사이구나로 표현되었다. 사이가 좋아 보인다, 다정해 보인다, 티내려고 한다, 표현의 적극성이 있는 사람이다 등의 언어적 의미를 파악할 수도 있었다. 같은 표현을 보고 반대적 의미(reflected meaning)를 느끼기도 하여 유치해 보이거나 민망해 보인다고도 하였다.

4) Couple Look 선호 아이템

커플의상을 표현하기에 멋있다고 생각하는 의복 품목으로는 티셔츠, 청바지, 바지, 츄리닝, 머플러, 운동화, 모자, 신발, 가방, 반지, 시계, 귀걸이 등으로 나타났고, 티셔츠의 경우 디자인이 같고 색이 다르거나 표현한 것이 가장 많았으며, 바지의 경우 같은 청바지 또는 같은 색의 바지, 같은 디자인의 옷에 색깔은 대조되게, 또는 옷 이외의 액세서리로 반지, 시계, 귀걸이, 신발, 모자, 가방 등을 같은 것으로 하여 상대방의 눈에 쉽게 띄지 않으면서 둘이 같은 것을 착용하는 것을 선호한다고 하였다.

면접조사 대상자 대부분의 대답이 커플 룩을 잘 입으면 멋있고, 잘못 입으면 유치하다는 말을 하는 것으로 보아, 커플 룩 자체의 개념적 의미와 더불어, 사람이 더 조화롭고 아름답게, 멋지고 예쁘게 또는 귀엽게 입는 것이 좋아 보인다고 하였는데, 이는 복식의 미적인 의미를 강조하는 것으로 알 수 있다. 언어에서 주제적 의미(thematic meaning)가 전언의 내용의 순서와 강조로 조직되는 방식에 의해 달리 전달되듯이, 커플 룩에서도 어떤 아이템으로 어떻게 조화시켜 입느냐에 따라 강조되는 점이 달라진다. 커플 룩을 잘 조화시켜 입음으로서 멋있고 세련된 사람이라고 판단하게 되고, 작은 부분의 액세서리나 잘 보이지 않는 커플룩을 하면 적극적인

인 표현을 하지 않고 은근하게 표현하는 사람들이라고 판단할 수 있다.

이와 같이 Couple Look의 언어적 표현으로 전달되는 의미를 세분화하여 분석한 결과 언어에서와 마찬가지로 여러 가지 의미를 동시에 전달하였다.

Couple Look 착용자가 복식의 여러 가지 형태를 가진 아이템들 중에서 선택하여 표현을 한 것을 보고, 보는 사람은 동시에 많은 의미를 파악하게 되는 것이다. 말은 화자가 말을 해야만 들어서 의미를 전달받을 수 있으나, 服飾은 입고 있는 그 자체만으로도 의미를 알 수 있고, 특히 Couple Look은 더 쉽게 그 의미를 전달한다. 이는 말보다 우선 하는 것이 服飾이라는 것을 알 수 있다.

4. 결 론

본 연구는 인간의 복식 현상 중 Couple Look을 착용하는 사람들의 언어적 표현에 관하여 그 개념적 의미에서 주제적 의미에 이르기까지 심층 면접을 시행한 결과 다음과 같은 결론을 얻었다.

1) Couple Look의 정의 및 개념은 남녀 좋아하는 한 쌍의 커플이 똑같은 옷을 입거나, 색상을 맞추어 입거나, 같은 아이템의 액세서리를 착용하는 것이라고 하였다.

2) Couple Look을 착용하는 심리적인 욕구는 서로 좋아하고, 사랑하고, 사귀고, 친밀하다는 것을 표현하는 것이었고, 착용이유는 남들에게 자랑하고, 보여주고, 표시하기 위해서 라고 하였다.

3) Couple Look을 착용한 사람이 전달하는 의미는 커플이구나, 둘이 연인이구나, 둘이 사귀구나, 신혼부부, 연인사이로 보인다 등이었고, 느끼는 감정으로는 좋아 보인다, 다정해 보인다, 티내려한다 등이었다. 부정적인 의미로는 유치해 보이거나 민망해 보인다고 하였다.

4) Couple Look으로 표현하기에 적절한 의복 품목으로는 티셔츠, 청바지, 바지, 추리닝, 머플러, 그리고 운동화, 모자, 신발, 가방, 반지, 시계, 귀걸이 등의 액세서리라고 하였다. 액세서리는 아주 똑같아도 좋으나, 의복 품목은 같은 디자인이면 색이 다르거나 하여 조화를 맞추는 것을 선호하였다.

5) Couple Look을 착용해본 사람과 착용해 보지 않은 사람들 중 착용해 본 사람이 재 착용의 의사가 더 많았다.

참고문헌

- 이정민, 이명현, 이병근 편 (1997). *언어과학이란 무엇인가*. 서울: 문학과 지성사.
- 한명숙 (1987). "한국 복식 현상의 구조적 분석" 한양대학교 대학원 박사학위논문.
- 한명숙 (1995). 服飾의 意味機能에 관한 연구. *服飾文化研究* 3권 1호.
- 한명숙 (1999). 복식의 기호 체계연구 -항공사 승무원 유니폼을 중심으로-. *服飾文化研究* 7권 6호.
- 한명숙, 김진구 (1987). 언어와 服飾. *가정문화연구* 제5집. 상명여자대학교 家庭文化研究所.
- Cho, Emily and Grover Linda (1978). *Looking Terrific Express Yourself through the Language of Clothing*, New York, G. P. Putnam Sons.
- Davis, L. Lesile (1984). *Clothing and Human Behavior : A Review*, *H E R J*. Vol. 12, No.3, March.

- Goodenough, Ward, H. Culture (1981). *Language and Society*. The Benjamin/Cummings Publishing Company.
- Horn, J. Marilyn and Lois M. Gurel (1981). *The Second Skin*. Boston : Houghton Mofflin Co.
- Han, Myung-Sook (1996). *Language of Korean Dress*. Korea Sang Myung University.
- Kaiser, B. Susan (1985). *The Social Psychology of Clothing and Personal Adornment*. Macmillan Publishing Co.
- Kefgen, Mary and Touchie-Specht (1981). *Individuality in Clothing Selection and Personal Appearance*. New York : Macmillan Publishing Co. Inc.
- Lurie, Alison (1983). *The Language of Clothes*. New York: Vintage Books, A Division of Random House.
- Leech, Geoffrey (1975). *Semantics and Society*. London: Penguin Books.
- Mary, Ellen Roach and Jeoanne Bubolz Eicher (1985). *Dress Adornment and the Social Order*. New York: John Wiley & Sons, Inc.
- Messing, D., Simon (1960). The Non-verbal Language of the Ethiopian Toga, from *Anthro-pos*. 55, pp. 3-4.